

розвитку існуючих прийомів опанування змісту навчальної дисципліни ДІМ на основі зіставлення і подальшого аналізу функціональних особливостей іношомовної і рідномовної терміносистем різних полів професійної діяльності.

Нові концепції та методи інноваційного навчання вимагають також нової якості кваліфікації викладача. Наразі викладач не повинен виступати лише в ролі автономного джерела знань, а сприяти, допомагати навчальному процесу, в якому засвоєння знань, формування навичок, умінь і світогляду здійснюється у навчальній групі на базі взаємодії студентів і творення їхньої здатності до міжкультурної комунікації.

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРЫ

1. Les jeunes Europeens en 1999, Commission of the European Communities [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.ccfs.se/source.php/87544/>. – Date of Access : 17.07.2013.
2. Language – a Key Competence for Europe [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.ccfs.se/source.php/67514/>. – Date of Access : 17.07.2013.
3. Національна доктрина розвитку освіти України у ХХІ столітті. – К., 2002. – 24 с.
4. Закон України «Про освіту» : За станом на 8 груд. 2006 р. / Верхов. Рада України. – Офіц. вид. – К. : Парлам. Вид – во, 2006. – 38, [2] с. – (Закони України).
5. Богородицкая, В.Н. Обучение второму иностранному языку в вузе (на материале видо-временных форм английского глагола): автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / В.Н. Богородицкая ; – М., 1974. – 21 с.
6. Горина, В.А. Принципы отбора активного грамматического минимума для второго иностранного языка / В.А. Горина // Сб. науч. тр. по методике преподавания иностранных языков. – М., 1974. – № 80. – С. 21 – 29.
7. Горина, В.А. Основные проблемы методики обучения грамматике второго иностранного языка / В.А. Горина. – М., 1976. – 118 с.
8. Лapidус, Б.А. Обучение второму иностранному языку как специальности / Б.А. Лapidус. – М.: Высшая школа, 1980. – 198 с.

*Иванова Н.А., Кравцова Л.И., Полищук Е.О.*  
*УО БрГТУ, г. Брест, Республика Беларусь*

### **К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В РАМКАХ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ**

Коммуникативная компетентность – это владение сложными коммуникативными навыками умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах, знание культурных норм и ограничений в общении, обычаев, традиций и этикета в сфере общения. Коммуникативная компетентность – это обобщающее коммуникативное свойство личности, включающее в себя коммуникативные способности, знания, умения и навыки, чувственный и социальный опыт в сфере делового общения [1].

На сегодняшний день общепризнанным является тот факт, что от качества образовательной деятельности, от уровня образованности населения в значительной степени зависит способность страны сохранить свою независимость и быть конкурентоспособной в экономическом, социальном и культурном плане [4].

В современных условиях обучение иностранному языку является актуальной задачей в сфере подготовки студентов неязыковых вузов. В данном случае задача обусловлена несколькими факторами. Во-первых, сегодня многие коммерческие и даже государственные структуры требуют от своих специалистов знания иностранного языка, так как их импортно-экспортная деятельность зачастую связана с иностранными партнерами. Во-вторых, реалии современного образования требуют сотрудничества с зарубежными образовательными структурами. Поэтому перед преподавателями иностранного языка стоит цель подготовить студентов к умению воспринимать иноязычную (английскую) речь в процессе прослушивания лекций, подготовки к семинарским занятиям [5].

Кроме этого, обучение иностранному языку должно быть направлено на развитие способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур [2]. Актуальная задача обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Одно из наиболее важных и радикальных условий – расширение и углубление роли социокультурного компонента в развитии коммуникативных способностей. Социокультурный компонент в содержании обучения иностранному языку играет существенную роль в развитии личности обучаемого, т.к. дает возможность ознакомиться с наследием культуры страны изучаемого языка и сравнить его с культурными ценностями своей страны. Овладение иностранным языком и его использование предполагает изучение современной жизни и истории страны изучаемого языка, искусства и литературы, обычаев и традиций народа. А это в свою очередь способствует расширению общего, а также социального и культурного кругозора студента и формированию общей культуры студента [3].

«Язык не существует *вне культуры* т.е. вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни, и каждая культурная система и каждый единичный акт общественного поведения явно или скрыто подразумевает коммуникацию» [7].

Овладеть коммуникативной компетенцией на английском языке, *не находясь* в стране изучаемого языка, как известно, дело трудное. Поэтому важной задачей преподавателя является создание реальных и воображаемых ситуаций общения на уроке иностранного языка с использованием различным приемов работы.

Не менее важным является приобщение студентов к культурным ценностям народа-носителя языка. В этих целях большое значение имеют «аутентичные материалы» [6], в том числе видеофильмы.

Использование видеоматериалов на практических занятиях по английскому языку является очень эффективным при формировании коммуникативной культуры, так как представляет живую речь носителя языка, погружает их в ситуацию, в которой они знакомятся с языком мимики жестов. Видео пред-

ставляет язык в активном использовании и позволяет совместить теоретический материал с практическим и показывает язык в действии. Видео является обучающим средством, которое помогает разнообразить методы обучения, позволяет внести живую струю в модель обучения иностранному языку.

Следует также отметить, что иностранный язык – это процесс творческий, а не механическая выработка речевых навыков. Владение иностранным языком представляет собой совокупность лингвистических и социально-культурных знаний, навыков и умений для понимания и порождения любого иноязычного текста.

Более того, использование видеозаписей на уроках способствует индивидуализации обучения и развитию мотивации речевой деятельности обучающихся. При использовании видеофильмов развиваются два вида мотивации: самомотивация, когда фильм интересен сам по себе, и мотивация, которая достигается тем, что студенту будет показано, что он может понять язык, который изучает. Это приносит удовлетворение и придает веру в свои силы и желание к дальнейшему совершенствованию.

Использование видеофильма способствует развитию различных сторон психической деятельности учащихся и, прежде всего, внимания и памяти. Во время просмотра в аудитории возникает атмосфера совместной познавательной деятельности. В этих условиях даже невнимательный студент становится внимательным. Для того, чтобы понять содержание фильма, студентам необходимо приложить определенные усилия. Так непроизвольное внимание переходит в произвольное. А интенсивность внимания оказывает влияние на процесс запоминания. Использование различных каналов поступления информации (слуховой, зрительный, моторное восприятие) положительно влияет на прочность запоминания страноведческого и языкового материала [5]. Эффективность использования видеофильма при обучении речи зависит от того, насколько рационально организована структура видео занятий. Желательно отводить несколько занятий для работы с фильмом и занимать лишь часть урочного времени. В процессе работы с видеофильмом должны быть выполнены определенные требования к составлению упражнений:

1. В упражнениях должны отражаться аспекты иноязычной культуры.
2. Упражнения должны быть комплексными.
3. В упражнениях должны отражаться принципы коммуникативного обучения.

В структуре видео занятия можно выделить четыре этапа:

- 1) подготовительный (предварительное снятие языковых и страноведческих трудностей);
- 2) демонстрация фильма, а именно: восприятие видеофильма (развитие умения восприятия информации)
- 3) контроль понимания основного содержания;
- 4) развитие навыков и умений устной и письменной речи (активизация языкового материала; передача содержания фильма в устной и письменной речи; проигрывание диалогов из фильма.)

Приводим примерный план работы с видеофильмом “My Fair Lady”

### **1. Подготовительная работа.**

Студенты знакомятся с предстоящей работой над фильмом. Сообщается название фильма и произведения, экранизацией которого является фильм – “My Fair Lady” “Pygmalion”, имя автора, имена персонажей, краткая характеристика творчества автора (G.B. Shaw.) Эту информацию могут подготовить студенты самостоятельно и сделать сообщение. Отдельные лексические единицы, облегчающие понимание текста, лучше выписать на карточках и тренировать их в отдельных предложениях или контекстах, при этом уделить особое внимание на употребление фразеологизмов и устойчивых выражений. Затем студентам раздается печатный материал, который содержит вопросы о жизни и творчестве Бернарда Шоу (What do you know about G.B. Shaw? When and where was he born? What did he write? Which of his plays/works do you know?)

Затем следует работа, подготавливающая студентов к просмотру фильма (работа с новым лексическим материалом: правильное произнесение незнакомых слов, их перевод на русский язык, составление предложений, подстановочные упражнения и т.д.). Преподаватель может кратко изложить основной сюжет фильма или видеофрагментов, употребляя простые и понятные слова, а может сохранить ряд трудных для понимания выражений. Главным в данном случае является предотвращение возможных трудностей языкового, речевого и социокультурного характера и их снятие с помощью различных приемов, включая объяснение, толкование, перевод, соотнесение с ранее изученным материалом.

**2. Демонстрация фильма.** Желательно демонстрировать фильм по частям. Разделим его на 3 части согласно законченности событий. Содержание зрительного ряда облегчает восприятие и понимание звукового сопровождения.

**3. Контроль восприятия.** По окончании просмотра 1 части проводится контроль понимания содержания фильма. Это – ответы на вопросы преподавателя. В основном, вопросы типа What? When? Where? Why? Вопросы лучше построить таким образом, чтобы в ответах студентов звучала лексика фильма, что способствует расширению словарного запаса обучаемых. Кроме ответов на вопросы можно использовать упражнения типа «Выберите правильный ответ», «Расположите предложения в логической последовательности в соответствии с содержанием фильма», «Кто и в какой ситуации произнес эти слова», Упражнения могут быть как открытого, так и закрытого типа.

**4. Развитие навыков и умений устной и письменной речи.** При повторном просмотре фильма (фильм просматривается по частям) студентам предлагается обратить внимание на языковое оформление, т.е. на речь персонажей, а именно: «повторите интонацию», «укажите предложения с синонимическими выражениями», «запишите прилагательные, которые употребил тот или иной персонаж при описании погоды, поведения главной героини и т.п.». Такая целевая установка стимулирует студентов быть внимательными именно к звучащей речи и способствует *формированию навыков и умений аудирования.*

Далее следуют упражнения, направленные на *развитие навыков говорения*. Коммуникативную активность можно стимулировать с помощью таких заданий, как: «Дополните диалоги», «Заполните пропуски в диалогах», «Опишите внешность героев», «Опишите предметы в той или иной ситуации», «Опишите места событий».

После обсуждения подробностей содержания фильма студентам предлагается выполнить перевод предложений по содержанию фильма с английского языка на русский и с русского языка на английский (предложения выбираются из всех частей фильма.. Таким образом, значительно дополняется и расширяется индивидуальный лексический запас каждого обучаемого студента.

Следующий вид задания, которое предлагается выполнить студентам, - озвучивание фильма. Заключительной частью задания должна стать речевая деятельность студентов, когда они все становятся участниками речевого общения в ходе ролевой игры. Безусловно, такие уроки требуют больших усилий со стороны преподавателя и студентов в плане сотрудничества, деятельной разработки элементов урока, отбора фильма.

Однако при всех положительных аспектах использования видео существует и ряд «подводных камней». Видео является ценным и возможно недостаточно часто используемым методом в практике обучения иностранным языкам. Может быть потому, что всегда существует искушение просто включить видеofilm и позволить студентам его смотреть. При этом какой-либо работы не происходит, конечно, такой пассивный просмотр никак не обогащает язык и знания обучаемых.

Успех работы с любым фильмом практически всегда зависит от преподавателя. Только он может построить работу конкретного ученика, только он может сделать процесс изучения иностранного языка интересным и занимательным.

Какой бы способ не избрал преподаватель иностранного языка, от него, в любом случае, требуется заинтересованность в практическом применении студентами знаний, творческий подход к осуществлению учебного процесса и желание усовершенствовать процесс преподавания. А каждый урок иностранного языка — это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире.

На сегодняшний день общепризнанным является тот факт, что от качества образовательной деятельности, от уровня образованности населения в значительной степени зависит способность страны сохранить свою независимость и быть конкурентоспособной в экономическом, социальном и культурном плане.

Таким образом, можно рассматривать содержание обучения иностранному языку в неязыковых вузах как совокупность того, что обучающиеся должны усвоить в процессе обучения, чтобы качество и уровень владения иностранным языком соответствовали их запросам и целям, а также целям и задачам данного уровня обучения.

Процессы глобализации, интеграции и экономического сотрудничества в мире неизбежно ведут к подготовке эрудированного, всесторонне грамотного специалиста. И конечно, на рынке труда такой специалист востребован гораздо больше, нежели специалист с узким направлением.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Коммуникативная компетентность [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://ru.wikipedia.org/w/index.php>. – Дата доступа: 10.12.13.
2. Развитие коммуникативной компетенции [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://xreferat.ru>31/2727-1-razvitie\\_kompetencii](http://xreferat.ru>31/2727-1-razvitie_kompetencii). – Дата доступа: 10.12.13.
3. Что такое ключевые компетенции? [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://citoweb.yzpu.org>link/metod/met156/nodell>. – Дата доступа: 10.12.13.
4. Рожкова, Ф.М. Методика использования учебных фильмов на уроках английского языка. [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.bibliofond.ru/view.aspx>. – Дата доступа: 10.12.13.
5. Григорьева, А.В., Москвина Ю.А. Использование видеоматериалов на практических занятиях по английскому языку у студентов технических вузов [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.teac4er.ru>. – Дата доступа: 10.12.13.
6. Барменкова, О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи / О.И.Барменкова // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 3. – С. 20.
7. Теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.Grandars.ru>. – Дата доступа: 10.12.13.

УДК 37.091.3: 811.111

**Кирильчик Т.К.**

*УО БГЭУ, г. Минск, Республика Беларусь*

### **СЦЕНАРИЙ КАК АКСИОЛОГИЧЕСКИ ТИПИЗИРУЮЩИЙ ОБРАЗ СОБЫТИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ**

Являясь видом деятельности, иноязычное диалогическое общение характеризуется иерархичностью его структуры и представляет собой систему, состоящую из разнообразных структурных и функциональных компонентов. Поскольку ИДО осуществляется в условиях постоянного контакта между коммуникантами и при одновременности процессов речепроизводства и речевосприятия, ему свойственны спонтанность, ситуативность, нелинейное развитие, взаимное согласование коммуникативных действий участников общения.

В этой связи представляется необходимым рассмотреть понятия «фрейм» и «сценарий», являющиеся способом представления знаний в когнитивной лингвистике, которые могут быть положены в основу разработки современной технологии обучения иноязычному диалогическому общению.

Важным является вопрос о разграничении понятий «фрейм» и «сценарий». Являясь особыми структурами знаний, связанными с хранением информации о мире, а также с ее использованием в процессе понимания и вербализации, эти когнитивные категории описывают глобальные модели событий, действий. Фрейм рассматривается как «механизм, управляющий процессом восприятия, как некое множество вопросов, которые можно задать относительно предполагаемой ситуации» [1, с. 64], а также как «лингвистически ориентированный концепт, обеспечивающий языковую реализацию знаний, содержащихся в сценах и сценариях» [2, с. 13]. Понятие «фрейм» дополняется понятием «скрипт» и «сценарий»; в них собраны воедино процессы реального и воображаемого мира, с ко-